

外國人學

中國話

Let's Learn Mandarin

初步の中国語

By Hsu Chin-Ti
Ma Shu-Huey

文源書局有限公司印行

外國人學



173881

中國話

Let's Learn Mandarin

初步の中国語

By Hsu Chin-Ti

Ma Shu-Huey



文源書局有限公司印行

中華民國七十四年二月再版
行政院新聞局局版台業字第一〇九九號

版權所有
翻印必究

外國人學中國話

定價：新台幣一〇〇元正

編著者：By Hsu Chin-Ti Ma Shu-Huey

發行人：陳錦芳

發行者：台灣文源書局有限公司

台北市重慶南路一段七十八號
郵政劃撥儲金戶第0001805-6號

印刷者：遠大印刷廠
經銷處：全省各大書局

基礎會話

Basic Conversation

今話の基礎

Contents

目 録

Basic Conversation

基 礎 會 話

1. How do you do? 1
ごきげん如何ですか
2. May I ask your name? 4
あなたのお名前は？
3. How many weeks are there in a month? 9
一ヶ月には何週ありますか。
4. How many months in a year? 13
一年は幾月ありますか。
5. What year did you come? 17
あなたは何年に来た。
6. What do you do all day? 21
あなたは一日中何をしていますか。
7. Go to class. (I) (II) 27
授業
8. A debate on watches and clocks. 32
時計を語る。
9. Old Chao, the hatmaker. 35
帽子作りの趙さん。

10. At a shoe-maker's.....	39
靴屋で	
11. We're going to move!	42
僕等は引越するよ。	
12. Johnsons' new house.....	46
ジョンソンの新しい家。	
13. I am so thirsty.	50
喉がかわく。	
14. I am hungry!	54
腹がへる。	
15. The world.	58
せかい	
16. What do you like to do?	63
君は何事が好き。	
17. China and America.....	66
中國とアメリカ	
18. A projected trip to Taichung.	70
台中旅行に行く計畫。	
19. Where Mr. Lee lives.	74
李さんは何處に住んでいる。	
20. I don't remember who invited me!	77
誰かの招待だったか！	
21. Holidays and Festivals	81
休日と祝祭日	
22. How do you like Free China?	87
あなたは自由中国がお好きですか。	

Usefulness Conversation

實 用 會 話

1. Scenic spots in the northern part of Taiwan 91
北部台灣の風景地區
2. Scenic spots in other parts of Taiwan 96
その他台灣の風景地區
3. About Chinese Chow100
中国料理に關して
4. Ordering food in a restaurant.....105
食堂で料理を注文する。
5. Going to a Chinese Wedding.....110
中国式の婚礼に参加する。
6. Presents for folks at home.....116
家族の贈り物を買う
7. At a porcelain ware shop121
陶器店で
8. At a Curio Shop124
骨董品店で
9. At a grocer's128
食料雜貨店で
10. Bargaining for the old books.....132
古い本を買う爲の値切り
11. At a station.....135
停車場で

12. An elderly lady takes a taxi..... 140
年よりの婦人がタクシーに乗る
13. Sending a telegram 149
電報を打つ
14. At the custom-house 152
税関で
15. Who'll go with me to eat something? 156
誰か私といっしょに何か食べよう?
16. Hotel service 160
ホテルのサービス
17. At the men's shop 164
男子用品店で
18. At a cosmetic shop 169
化粧品店で
19. At the beauty parlor 172
びよういんにて
20. At a jeweller's 175
宝石店で
21. Go Shopping 179
買物に
22. Meal (I) (II) 183
食 事
23. Telephone call (I) (II) (III) 189
電 話
24. Party (I) (II) 197
ダンスパーティー

25. Showing the way.....	202
道案内	
26. Radio & Television (I) (II) (III).....	205
ラジオとテレビジョン	

APPENDIX

付 録

Famous Landscaps 名勝.....	211
Make-up & Hair-cut 化粧と散髪	215
Jewelry 飾り物	217
Post 郵便.....	218
Shoes 靴	220
Gift お土産	222
Train 汽車	224
Shop 商店	226
Geographical names of Taiwan 台灣地名表	228
Fruit 果物.....	230
Hotel ホテル	232
Wardrobe 服裝	234
Color 色	236

TV (Television) テレビ	237
Broadcasting 放送	239
Chinese food 中國料理	241 ^h
Chinese Snack & Western Snack 中國と西洋 のスナック	246

第一課

Dih I Keh
Lesson One

- | | |
|--|--|
| 你好嗎？
Nii Hao Ma | How do you do?
ごきげん如何ですか。 |
| A: 你好嗎？
Nii Hao Ma | How do you do?
ごきげん如何ですか。 |
| B: 我很好。你好嗎？
Woo Heen Hao Nii Hao Ma | I'm fine. How are you?
たいそう元氣です。あなたは？ |
| A: 很好。
Heen Hao | Just great.
至極丈夫だ。 |
| B: 你忙不忙？
Nii Mang Buh Mang | Are you busy?
忙しいですか？ |
| A: 不忙。你呢？
Buh Mang Nii Ne | No, I'm not. Are you?
いや、別に。あなたは？ |
| B: 我很忙。
Woo Heen Mang | I'm quite busy.
ええ、たいそう忙しいです。 |
| A: 累不累呢？
Ley Buh Ley Ne | Are you tired?
お疲れでしょうか。 |

3: 有 點 兒 累。 你
Yeeu Dean Erl Ley Nii
累 不 累 ?
Ley Buh Ley

A little bit. Are you?
まあ、一寸ですね。あなた
は？

A: 我 不 太 累。
Woo Buh Tay Ley

Not very.
いや、別に。

【 Vocabulary 要 語 】

你: you (singular, male)
Nii あなた (一人稱, 男性)

好: good, o. k.
Hao よい, よろしい

妳: you (singular, female)
Nii あなた (一人稱, 女性)

忙: busy.
Mang 忙しい

你 們: you (pl.)
Nii Men あなた達

累: tired
Ley 疲れ

我: I, me
Woo 私

很: very
Heen たいそう

我 們: We, us
Woo Men 私達

不: No, not
Buh いいえ, 違う, (...
...で) ない。

他: He, him
Ta 彼

是: Yes, to be
Shyh はい, そうです

她: She, her
Ta 彼女。

嗎, 呢: interrogative
Ma Ne か, でしょう
particle.

他 們: They, them
Ta men 彼ら

太 : too
Tay あまり

一 點 (兒) : A little
I Dean Erl 少し

第 二 課

Dih Ell keh

Lesson Two

請 問 您 貴
Chiing Wenn Nin Guey
姓
Shing

May I ask your name?
お尋ねしますがあなたのお
名前は？

A: 請 問 您 貴
Chiing Wenn Nin Guey
姓？
Shing

May I ask your name?
お尋ねしますがあなたのお
名前は？

B: 我 姓 張，您
Woo Shing Jang Nin
貴 姓？
Guey Shing

My name is Chang, and
私の名は張と申します，あ
yours?
なたは？

A: 我 姓 王。那
Woo Shing Wang Nah
個 人 姓 什 麼？
Geh Ren Shing Sher Me

My name is Wang. What is
王と申します。あの人の
that man's name?
名前は？

B: 他 姓 馬。
Ta Shing Ma

His name is Ma.
馬さんです。

A: 他 是 法 國 人
Ta Shyh Fah Gwo Ren

Is he a Franchman?
彼はフランス人ですか。

B: 不 是 , 他 是 英
Buh Shyh Ta Shyh Ing
國 人 。
Gwo Ren

No, he is an Englishman.
いいえ、イギリス人です。

A: 王 先 生 , 您
Wang Shian Sheng Nin
也 是 英 國 人 嗎?
Yee Shyh Ing Gwo Ren Ma

Mr. Wang, are you an
王さん、あなたはイギリス
Englishman too?
人ですか。

B: 不 是 , 我 是
Buh Shyh / Woo Shyh
中 國 人 。
Jong Gwo Ren

No, I am a Chinese.
いいえ、私は中国人です。

A: 你 們 有 小 孩
Nii Men Yeou Sheau Hair
子 嗎?
Tzyy Ma

Do you have any children?
あなた達は子供さんがあり
ますか。

B: 我 們 有 四 個
Woo Men Yeou Syh Geh
小 孩 , 三 個
Sheau Hair San Geh
男 孩 , 一 個 女
Nan Hair I Geh Neu
孩 。

We have four children,
はい、四人あります、男の
three boys and a girl.
子が三人で女の子が一
人。

A: 令 千 金 叫 什
Ling Chian Jin Jiaw Sher

What's your daughter's
お嬢さんのお名前は?

麼 名 字 ?
Me Ming Tzyy

name?

B: 她 叫 露 露 。
Ta Jiaw Lu Lu

She is called Lu-Lu.
ルルと申します。

A: 張 太 太 好 嗎 ?
Jang Tay Tay Hao Ma

How is Mrs. Chang?
張さんの奥様はお達者ですか。

B: 很 好 , 謝 謝 。
Heen Hao Shieh Shieh

Fine, thanks.
元氣だ。ありがとう。

A: 孩 子 們 都 好
Hair Tzyy Men Dou Hao
嗎 ?
Ma

Are the children all very
お子様方どうですか?
well?

B: 都 很 好 。
Dou Heen Hao

Yes, they are all very well.
はい、皆無事です。

【 Notice 要 語 】

姓 : name — family name;
Shing 名前
surname

name? (Polite form)

什 麼 : What
Sher Me 何

請 問 : May I ask
Chiing wenn お尋ね

您 : you (polite form)
Nin あなた (敬語)

貴 姓 : What's your
Guey Shing お名前は?

人 : person (singular)
Ren 人

人 們 : (pl.) people
Ren Men 人々

to address other's
son

法 國 人 : Franchman
Fah Gwo Ren フランス人

小 孩 (子) : child
Sheau Hair Tzyy 子供

英 國 人 : Englishman
Ing Gwo Ren イギリス人

孩 子 們 : children
Hair Tzyy Men 子供達

美 國 人 : American
Meei Gwo Ren アメリカ人

男 孩 : boy
Nan Hair 男の子

中 國 人 : Chinese
Jong Gwo Ren 中国人

女 孩 : girl
Neu Hair 女の子

先 生 : Mr.
Shian Sheng さん

都 : all.
Dou 全部, 全体

太 太 : (1) Mrs.
Tay Tay 奥さん, 夫人

謝 謝 : Thanks
Shieh Shieh ありがとう

(2) Wife
妻

一 : one
I 一

小 姐 : Miss
Sheau Jiee 嬢

二 : two
Ell 二

令 : your (polite form)
Linq あなたの, 令

三 : three
San 三

千 金 : daughter. (polite
Chian Jin 娘, お嬢さま
form To address
other's daughter)

四 : four
Syh 四

少 爺 : son (polite form),
Shaw Ye 息子

五 : five
Wuu 五